

ἜΔΑΝΑ Y ΔΩΡΑ EN EL MATRIMONIO HOMÉRICO

En los Poemas homéricos aparecen una serie de textos (que veremos a continuación) en los que se reflejan relaciones de intercambio en el ámbito matrimonial.

Estas relaciones de intercambio homérico están muy lejos de parecerse a una compraventa monetaria, como aparece claramente en Epoca Clásica en el más puro terreno económico. Y ello porque en Homero no existe el concepto del 'valor de cambio monetario' como precio de las cosas, sino una estima basada en la equivalencia con el 'valor' de la cabeza de ganado.

En el contexto matrimonial, Homero no emplea nunca un léxico conectado con la compra y la venta¹, sino que recurre a un léxico propio para regalo, relacionado con los verbos δίδωμι, πόρω, ἐξωφέλλω.

Estos intercambios sirven en Homero para afianzar las relaciones personales de los ἄριστοι por medio de la hospitalidad² y del matrimonio, principalmente. En cuanto a la hospitalidad, hemos expuesto en otra parte que «la entrega de regalos como consecuencia del establecimiento de la amistad por hospitalidad puede esconder un intercambio de productos necesarios para la vida en los οἴκοι»³. Lo mismo podríamos afirmar de las relaciones por matrimonio. Vidal-Naquet⁴, por su parte, dice que «el matrimonio expresa en la sociedad noble una relación de poder». Así encontramos que Laotoe, esposa secundaria de Príamo, es hija de Altes, que reina en Pédaso sobre los léleges, y a la vez es uno de los aliados militares de Príamo (II. X, 429; XXI, 85-86). Los regalos parecen dirigirse tanto a impresionar a la familia, como para mostrar la riqueza del pretendiente.

Esta relación de poder se evidencia en un intercambio de riquezas, de regalos, más o menos forzado (el don y el contradon del que hablaba el profesor Finley⁵). Vernant⁶ opina en la misma línea que «una mujer de gran nobleza que haya sido necesario ganar a costa de una puja de *hédna* y que representa, por el circuito de dones y contradones provocados por el matrimonio, un vínculo de alianza entre dos familias poderosas» debe recibir un trato en su nuevo hogar adecuado a su categoría.

¹ E. Cuq (*Études sur le droit babylonien, les lois assyriens et les lois hittites*, Paris 1929, p. 34, n. 1) recoge la noticia de que los asiriólogos han constatado (también) la ausencia de términos comerciales (compraventa) en relación con la mujer casada (los paréntesis son nuestros).

² Hoces de la Guardia y Bermejo, A.L., «La hospitalidad en Homero», *Gerion* 5, 1987, pp. 43-47.

³ *Ibidem.*, p. 46.

⁴ Vidal-Naquet, P., «Economía y Sociedad en la Grecia Antigua: la obra de Moses I. Finley», en AA.VV.

Clases y luchas de clases en la Grecia Antigua. Madrid 1979², p. 39.

⁵ Finley, M. I., *El mundo de Odiseo*, México 1975 (= 1961), pp. 106 ss; «Matrimonio, venta y regalo en el mundo homérico» (R.I.D.A. 1955), en *idem*, *La Grecia Antigua: Economía y Sociedad*. Barcelona 1984, pp. 269-270; ver Austin, M. y Vidal-Naquet, P. *Economía y Sociedad en la Antigua Grecia*, Barcelona 1986, pp. 52-53.

⁶ Vernant, J. P., «El matrimonio», en *Mito y Sociedad en la Grecia Antigua*, Madrid 1982, p. 56.

El tipo de matrimonio más frecuente en Homero es el resultado de la entrega de ἔδνα del pretendiente al padre de la novia⁷. Hecho subrayado por la palabra ἀνάεδνον⁸, que es usada en varias ocasiones: *Il.* IX, 146 = 288; XIII, 366.

En este contexto, los regalos habían de equipararse al nivel social y económico de la novia y de su familia; de ahí la competencia entre pretendientes en el aporte de lujosos regalos. Esta equiparación del 'valor' de los regalos al nivel social de la novia nos lo muestra *Od.* I, 278 = II, 197: πολλὰ μάλ', ὅσσα ἔοικε φίλης ἐπὶ παιδὸς ἔπεσθαι⁹. Como veremos enseguida, los regalos que el novio hace a título personal al padre de la novia para congraciarse son δῶρα, y se realizan 'a fondo perdido'. Estos δῶρα pueden entregarse, con la misma finalidad, directamente a la novia (*Od.* XV, 18).

Mientras que los regalos que se ofrecen por la novia son los ἔδνα. La novia puede recibir una 'dote' que ayude a poner los cimientos del futuro patrimonio de los nuevos esposos¹⁰. La entrega de los ἔδνα fortalece la legitimidad del matrimonio, y es garantía para el esposo de la posesión de la mujer y de sus frutos, los hijos¹¹.

Ἐδνα sólo aparece en contexto matrimonial, mientras que δῶρα tiene una denotación muy general de 'regalo', apareciendo en contextos variados: matrimonio, hospitalidad, religión...

I. Ἐδνα

I.1. Aparece en los siguientes pasajes de la *Odisea*¹²:

1. I, 277 = II, 196.
2. VI, 159.
3. VIII, 318.
4. XI, 117 (= XIII, 378).
5. XI, 282 (= *Il.* XVI, 90 = XXII, 472).
6. XIII, 378 (= XI, 117).
7. XV, 18.
8. XVI, 391 (= XXI, 161).
9. XIX, 529 (III, XVI, 178).
10. XXI, 161 (= XVI, 391).
11. II, 53.

1. Los dos primeros pasajes, I, 277 = II, 196, son los más discutidos por los estudiosos, ya que hay ciertas dificultades en la correcta interpretación de algunos vocablos, esencialmente en el primer verso: οἱ δὲ / οἶδε. El texto nos dice:

οἱ δὲ γάμον τεύξουσιν καὶ ἀρτυνέουσιν ἔεδνα,
πολλὰ μάλ', ὅσα ἔοικε φίλης ἐπὶ παιδὸς ἔπεσθαι.

⁷ Pollux (*Onomasticon* III, 36, ed. Bethe) asimila ἔδνα con ὀπτηρία y con ἀνακαλυπτήρια, todos ellos significando 'regalos que da el pretendiente a la novia el primer día que la ve sin velo'.

⁸ Pollux, III, 36 dice: τὴν (νύμφην) μέντοι οὐ λαβοῦσαν ἔδνα ὀνομάσας ἂν ἀνάεδνον Ὀμηρικῶς. Ver Finley, «Matrimonio, venta y regalo...», p. 265.

⁹ Esta equiparación se puede generalizar bajo esta premisa (aunque esté sacada de un contexto hospitalario): ἄξιον ἔσσειτ' ἀμοιβῆς (*Od.* I, 318).

¹⁰ O. Murray, *Grecia Antigua*, Madrid 1981, p. 42.

¹¹ Ver E. Scheid, «El matrimonio omérico», *D. Arch.* n.s. I.1, 1979, p. 72.

¹² La edición que hemos seguido ha sido la de T.W. Allen, en *Oxford Classical Texts*; sin embargo, hemos tenido en cuenta las correspondientes de V. Bérard en «*Les Belles Lettres*», S. West en Mondadori, y A.T. Murray en Loeb.

En ambos casos el receptor del mensaje es Telémaco. En el canto I, es Atenea-Mentes quien lo dice en este contexto: ordena a los pretendientes¹³ volver a sus casas, y a tu madre, si quiere casarse de nuevo, que regrese a la casa de su padre. Y ellos prepararán la 'boda' y reunirán los regalos, tantos cuantos sea preciso para conseguir a una hija querida (de su padre).

En el canto II, es uno de los pretendientes, Eurímaco: insta a Telémaco a que ordene a su madre regresar junto a su padre (Icario), y ellos prepararán la 'boda'... En este canto II, parece muy claro que Eurímaco se refiere a los pretendientes que están rodeándoles en el ágora (μέσσην ἀγορῆν, II, 150). Podemos suponer un gesto demostrativo por parte de Eurímaco¹⁴.

Por otro lado, en el canto I no se muestra tan clara la referencia al padre de Penélope o a los pretendientes; podemos inclinarnos legítimamente hacia cualquiera de las dos opciones.

Para comprender estos dos actos hay que señalar en primer lugar que en el resto de los pasajes ἔδνα (ἔεδνα) significa sólo y exclusivamente 'regalos que ofrece el novio por la futura esposa'. Este sentido se reafirma por la palabra ἀνάεδνον que aparece en *Il.* IX, 146 = 288, en donde Agamenón ofrece un matrimonio sin ἔδνα a Aquiles, e incluso él pondrá de lo suyo una serie de bienes muy estimable.

En segundo lugar, varias palabras de las que aparecen en estos textos que estamos comentando, tienen diferentes interpretaciones¹⁵. Así, si οἱ δὲ¹⁶ hace referencia a ἐς μέγαρον πατρός (I, 276) o a ἐς πατρός (II, 195), serán los padres de Penélope los que prepararán todo lo concerniente a las bodas y proporcionarán los regalos pertinentes¹⁷. Entonces γάμον significaría 'conjunto de ceremonias y fiestas del matrimonio'; y ἔεδνα, sería asimilable a 'dote'.

Pero si οἱ δὲ se refiere a los pretendientes, entonces sería mejor corregir la ortografía por οἶδε¹⁸. El escolio M dice οἱ ἢ οὔτοι¹⁹. Así pues οἶδε nos denotaría demostración (con gesto o sin él²⁰); γάμον sería el banquete y fiestas de la boda, y ἔεδνα los regalos que da el joven marido al padre de la desposada²¹.

En cualquiera de los dos casos, γάμον se emplea exclusivamente para el hecho de 'casarse', de 'contraer matrimonio'²². Por otro lado, la expresión γάμον τεύξουσιν es un *hapax* homérico, y, quizá, dice Bérard²³, habría que corregirlo en γάμον σπένσουσιν como aparece en *Od.* XIX, 137.

Los regalos que da el padre a su hija con motivo de las bodas se denominan δῶρα y μείλια²⁴; sería la 'dote' entre nosotros. A veces esta 'dote' es entregada directamente al recién casado. Estos δῶρα como 'dote' lo podemos ver más claramente en *Il.* IX, 121, 164...

¹³ Una lista completa de los pretendientes de Penélope se encuentra en Apolodoro, *Biblioteca*, Ep. VII, 26-31.

¹⁴ Ver V. Bérard, *Introduction à l'Odyssee*, París 1924, I, pp. 162-163.

¹⁵ *Ibidem*, pp. 157-163.

¹⁶ Las ediciones consultadas (ver n. 12) están de acuerdo para el canto I, en leer οἱ δὲ; para el canto II, Bérard lee οἶδε. Los demás editores mantienen aquí la lectura de οἱ δὲ.

¹⁷ Hemos de tener en cuenta que se habla del padre o de la casa del padre (Icario).

¹⁸ P. Chantraine (*Grammaire homérique*, París 1958/1981, II, p. 168) dice que «οἶδε désigne un objet proche du personnage qui parle... En particulier en parlant de personnes ou de choses que l'on peut montrer...». En la misma línea va W. Brandstein (*Lingüística griega*, Madrid 1962, p. 262).

¹⁹ *Scholia in Homeri Odysseae*, α 1-309, auctoría et emendatoria (ed. A. Ludwich), Hildesheim 1966 (repr. 1888-1890).

²⁰ Ver Bérard, *Introduction à l'Odyssee*, pp. 162-163.

²¹ Así lo ven los escolios DEHMOTVY.

²² Ver M. Weinsanto, «L'évolution du mariage de l'Iliade à l'Odyssee», en *La femme dans les sociétés antiques. Actes des Colloques de Strasbourg (mai 1980 et mars 1981)*, ed. E. Levy. Strasbourg 1983, p. 46.

²³ Bérard, *Introduction à l'Odyssee*, p. 161; sin embargo T. W. Allen lee γάμον σπεύδουσιν.

²⁴ δῶρα: *Od.* XV, 18; XVIII, 279, 282, 286, 291, 301, 303; XX, 342; *Il.* XVI, 867; XVIII, 84, y otros (ver ap. II, 2 de este trabajo). μείλια: *Il.* IX, 147 = 288.

Nosotros nos inclinamos a pensar que tanto el pasaje del canto I, como el del II, hacen referencia a *μνηστῆρες*, ya que en el resto de los textos en que aparece el término *ἔδνα*, éstos son aportados por el elegido, y no por el padre de la desposada. Pues si una hija de alta alcurnia ha de ser conseguida por medio de *δῶρα* y de *ἔδνα*, o por sus medios sustitutorios, ¿cómo es posible que *ἔδνα*, aquí, pueda significar 'dote'? Sobre todo si tenemos en cuenta que se habla de Penélope, esposa de rey e hija de un *ἄριστος*. ¿Por qué los pretendientes no acuden a Icario para hacer sus ofertas de regalos valiosos?, aunque en *Od.* XV, 16-18, Atenea le dice a Telémaco que los padres y parientes de Penélope la insisten en que case con Eurímaco, ya que es el que mejores regalos (*δῶρα*) da, y que aumenta en mucho sus ofertas de 'regalos matrimoniales'.

Quizá sea porque Penélope guarda ocultamente el sentido de la realeza de Itaca como esposa de Odiseo, y no como hija de Icario. Finley²⁵ dice que si «Icario eligiera el siguiente marido de Penélope, el feliz postor adquiriría una esposa, no un reino. Icario, un forastero, no podía aplicar las normas en Itaca».

Eustacio (1417), 8-9) comentando *Od.* I, 277, opina que son los padres de la novia quienes preparan todo. El esolío DE a I, 277, dice que *οἰδὲ γάμον* hace referencia a los padres y hermanos (de Penélope). Sobre los *ἔδνα* el esolío MVY dice que los entrega el que se casa a la desposada; y el esolío H, que son los pretendientes²⁶. El esolío A a *Il.* XVI, 178 dice que son las cosas dadas por los que se casan a las recién casadas²⁷.

Finley²⁸ incluye estos dos pasajes entre los textos que hablan de 'dote'. Lacey²⁹ dice que, según los comentaristas antiguos, *ἔδνα* (sólo en estos dos textos que estamos comentando) son usados en Homero para indicar los regalos que hacen los padres a la novia. S. West³⁰ comenta sobre I, 277-278 que *οἰ δὲ* parece referirse a los parientes de Penélope.

E. Scheid³¹ ve estos textos como referentes a la entrega de regalos matrimoniales y preparación de las ceremonias de la boda por parte del pretendiente elegido. Vernant³² afirma que *ἔδνα* «no se emplea normalmente cuando se trata de dones ofrecidos por la familia de la muchacha al marido; entonces se habla de *δῶρα* y de *μείλια*».

2. El texto *Od.* VI, 159 es un verso dentro del largo parlamento de presentación y súplica de Odiseo a Nausicaa, en las playas de Feacia:

κεῖνος δ' αὖ περι κῆρι μακάρτατος ἔξοχον ἄλλων,
ὄς κέ σ' ἐέδνοισιν βρῖσας οἰκόνδ' ἀγάγηται³³.

²⁵ M. I. Finley, *El mundo de Odiseo*, 1975, p. 100; ver I. Savalli, *La donna nella società della Grecia antica*, Bolonia 1983, p. 42.

²⁶ Eustacio, 1417, 8-9: ὄφειλε γὰρ εἰπεῖν, ὃ δὲ ἦτοι ὃ πατῆρ γάμον τεύξει. ὃ δὲ ποιητής, οὐ πρὸς ἕνα τὸν πατέρα τὴν σύνταξιν ἀπέδωκεν, ἀλλὰ πρὸς τινὰς πολλοὺς τοῦς ἀμφὶ τὸν πατέρα. Esolío DE: οἰ δὲ γάμον:συνεκδοχικῶς οἰ περὶ τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα Ἀστεροδῖαν. ἀδελφοὶ δὲ αὐτῆς Πολύμηλος Ἀμάσικλος καὶ Λαοδίκη; los esolíos MVY: ἔδνα:δῶρα τὰ διδόμενα ὑπὸ γαμοῦντος τῆ γαμουμένη; y el esolío H, ἔδνα τὰ διδόμενα δῶρα ὑπὸ τοῦ μνηστῆρος (ed. Ludwig).

²⁷ ἔδνα τὰ ὑπὸ τῶν γαμοῦντων διδόμενα ταῖς γαμουμένης.

²⁸ M. I. Finley, «Matrimonio, venta y regalo...», p. 314, n. 16 y p. 318, n. 44 y 46.

²⁹ W. K. Lacey, «Homeric ΕΑΝΑ and Penelope's KYPIOS», *JHS* 86, 1966, p. 56.

³⁰ S. West en su edición Homero, *Odisea*, I-IV, Milán 1981, p. 224.

³¹ E. Scheid, «Il matrimonio omerico», p. 64.

³² J. P. Vernant, «El matrimonio», p. 58.

³³ «Por otra parte muy feliz aquel en su corazón más que los demás, el que te conduzca a su casa habiendo vencido con 'regalos matrimoniales'» (mientras no se diga otra cosa las traducciones son nuestras).

En este pasaje se nos muestra que el pretendiente es quien entrega ἔδνα para conseguir una esposa. Es un deseo que expresa Odiseo y, por lo tanto, no se menciona quién recibe estos regalos, pues parece más bien una fórmula muy conocida por la sociedad del Poema³⁴.

El verbo βρῖθω nos muestra el ambiente en que se ofrecía este tipo de regalos: competencia entre pretendientes para presentar un número mayor de regalos que los otros rivales.

3. En *Od.* VIII, 318, Hefesto expresa su deseo de que se le devuelvan los ἔδνα que entregó en su momento para conseguir unirse en matrimonio con Afrodita, ya que el adulterio de ésta con Ares hace que se rescinda el 'contrato matrimonial':

... ἀλλά σφωε δόλος καὶ δεσμὸς ἐρύξει,
εἰς ὃ κέ μοι μάλα πάντα πατὴρ ἀποδώσιν ἔεδνα,
ὄσσα οἱ ἐγγυάλιζα κυνώπιδος εἴνεκα κούρης³⁵.

Este texto nos indica que los ἔδνα no son entregados de modo definitivo; quedarían en 'depósito' en manos del suegro. Este debería restituirlos, o es, al menos, lo que se espera (κε... ἀποδώσιν), cuando la parte femenina ha roto el 'contrato', por una circunstancia distinta a la muerte³⁶.

En este mismo sentido podemos entender el texto *Od.* II, 132-133, en el que Telémaco dice a Antinoo que sería κακὸν δέ με πολλ' ἀποτίνειν - Ἰκαρίῳ, αἶ κ' αὐτὸς ἐκὼν ἀπὸ μητέρα πέμψω³⁷.

Téngase en cuenta que el varón no está sometido a una sexualidad monogámica, sino que tiene libertad para tener esposa principal, esposas secundarias, concubinas y amantes ocasionales. Mientras que el adulterio por parte de la esposa trae funestas consecuencias: Helena-Paris; Clitemnestra-Egisto; Afrodita-Ares. Por el contrario nada ocurre con Aquiles-Briseida; Agamenón-esclava³⁸; Odiseo-Circe y Calipso.

4. Odiseo durante su estancia en el palacio de Alcinoο cuenta sus aventuras. De este relato, el texto *Od.* XI, 117³⁹ se incluye dentro de una larga lista de advertencias (τὰ δέ τοι νημερτέα εἶρω, v. 137) que hace el adivino Tiresias a Odiseo, en su viaje al Hades:

... δῆεις δ' ἐν πῆματα οἴκῳ,
ἄνδρας ὑπερφιάλους, οἳ τοι βίον καταέδουσι
μνώμενοι ἀντιθέην ἄλοχον καὶ ἔδνα διδόντες⁴⁰.

Allí encontrará Odiseo, en Itaca, entre otras cosas, unos hombres orgullosos que le están esquilmando sus bienes (en ganado, principalmente) durante su ausencia⁴¹, y además pretenden

³⁴ Nótese la construcción κε... ἀγάγηται.

³⁵ «Pero el engaño y la atadura les retendrá hasta que el padre me devuelva todos los 'regalos matrimoniales' juntos, cuantos le puse en la mano por la imprúdica muchacha». Nótese la construcción κε... ἀποδώσιν.

³⁶ Ver E. Scheid, «El matrimonio omerico», pp. 63-64.

³⁷ «Sería una desgracia para mí tener que pagar muchas cosas si por mí le devuelvo a mi madre».

³⁸ Son conocidas por otro lado, las consecuencias de la unión Agamenón-Criseida.

³⁹ *Od.* XI, 117 = XIII, 378.

⁴⁰ «En casa encontrarás desgracias, varones que te comen los ganados pretendiendo a tu divina esposa y ofreciendo 'regalos matrimoniales'».

⁴¹ A este respecto, M. I. Finley (*El mundo de Odiseo*, p. 138) decía que «lo vergonzoso en los pretendientes, por ejemplo, no era la completa ociosidad y el lujo de su diario festejar en los salones de Odiseo. Esto era comportamiento aristocrático justo, pero era reprehensible cuando se festejaba a expensas de un solo individuo, y mucho más cuando se hacía en su ausencia».

en su misma casa a Penélope, sin ofrecer directamente a Icario los ἔδνα. Esta situación es anormal, ya que se ofrecen a una esposa, no una viuda⁴².

Ante la falta de información sobre la dirección concreta de las ofertas, bien podemos suponerla hacia Penélope, ya que en ningún momento de la Odisea los pretendientes se dirigen al οἶκος de Icario, al menos explícitamente.

5. El pasaje *Od.* XI, 283⁴³ también en el relato de sus aventuras a Alcinoos, Odiseo hace un comentario sobre Cloris, esposa de Neles:

καὶ Χλωρίν εἶδον περικαλλέα, τὴν ποτε Νηλεὺς
γῆμεν ἔδν διὰ κάλλος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα⁴⁴.

Neles ha entregado innumerables ἔδνα para conseguir a Cloris como esposa. Neles vivía en Pilos (*Od.* XI, 257) y allí reinó (Hesiodo, fr 33a MW); Cloris era hija de Anfión, rey de Orcómenos de los minios (*Od.* XI, 283-284; Hesiodo, fr 33a 7-8 MW). A continuación se dice que Cloris Πύλου βασίλευε (XI, 285). Es decir, Cloris es de alto nivel social, por lo que la cuantía de los ἔδνα ha de ser necesariamente muy importante.

6. En el texto *Od.* XIII, 378⁴⁵, Atenea, transfigurada en joven pastor, le dice a Odiseo que desde hacía tres años los pretendientes ofrecen ἔδνα para conseguir a Penélope como esposa:

«διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμηχαν' Ὀδυσσεῦ,
γράφου ὄπως μνηστῆρσιν ἀναιδέσσι χεῖρας ἐφήσεις,
οἳ δὴ τοὶ τρίετες μέγαρον κάτα κοιρανέουσι,
μνώμενοι ἀντιθέην ἄλοχον καὶ ἔδνα διδόντες·
(...»⁴⁶.

7. En *Od.* XV, 18, los parientes de Penélope la instan a que case con Eurímaco, ya que es el que mayor número de 'regalos' ofrece:

ἤδη γὰρ ῥα πατήρ τε κασίγνητοὶ τε κέλονται
Εὐρύμαχῳ γήμασθαι· ὁ γὰρ περιβάλλει ἅπαντας
μνηστῆρας δώροισι καὶ ἐξώφελλεν ἔδνα⁴⁷.

Este texto nos ofrece una importante información: aparecen en el mismo contexto matrimonial dos tipos de regalo: δῶρα y ἔδνα. Περιβάλλει δῶρα tendría en este contexto un significado de 'aventajar a... en la entrega de regalos (para mover el ánimo de alguien)'; es decir, es una entrega definitiva de 'regalos'. Por otro lado, ἐξώφελλεν ἔδνα indica un aumento elevado en la

⁴² E. Scheid («Il matrimonio omerico», p. 64) subraya el sentido peyorativo en el uso del verbo δίδωμι, en contra del verbo πόρε, que es el preferido en el matrimonio. Ver p. ej. *Od.* XI, 282; XIX, 529: πόρε ἔδνα; otros usos en que se hace referencia a ἔδνα: *Od.* XVI, 77, 392; XX, 335; XXI, 162; δίδωμι sólo aparece en *Od.* XI, 117 = XIII, 378.

⁴³ *Od.* XI, 282 = *Il.* XVI, 190 = XXII, 472.

⁴⁴ «Y ví a la bellísima Cloris, a la que en otro tiempo Neles tomó por esposa a causa de su belleza, después de entregar innumerables 'regalos matrimoniales'».

⁴⁵ *Od.* XIII, 378 = XI, 117.

⁴⁶ «Diógenes Laértida, Odiseo ingenioso, discurre de qué modo sobre los desvergonzados pretendientes las manos pondrás, pues desde hace tres años mandan en tu casa, pretendiendo a tu esposa divina y ofreciendo 'regalos matrimoniales'. (Nos sirven aquí los comentarios que hicimos más arriba: 5: *Od.* XI, 117).

⁴⁷ «Pues ya el padre y parientes animan (a tu madre) a casarse con Eurímaco; ya que él aventaja a todos los pretendientes en regalos y aumenta grandemente (la oferta de) los 'regalos matrimoniales'».

oferta de 'regalos matrimoniales', que serían entregados en el momento de celebrarse las ceremonias. Mientras tanto, Eurímaco se conforma con aumentar la oferta⁴⁸.

8. En *Od.* XVI, 391⁴⁹ Antinoo propone la muerte de Telémaco, y el reparto de los bienes (βίωτον καὶ κτήματα). La casa sería para la madre y el que case con ella. Después propone que se vayan todos a sus casas y desde allí la pretendan con muchos regalos:

...ἀλλ' ἐκ μεγάροιο ἕκαστος
μνάσθω ἐέδνοισιν διζήμενος· ἦ δὲ κ' ἔπειτα
γήμαιθ' ὅς κε πλεῖστα πόροι καὶ μόρσιμος ἔλθοι⁵⁰.

Este texto nos muestra el primer paso que han de seguir los pretendientes de una mujer. Harán sus ofertas de ἔδνα en concurrencia con otros competidores.

9. En *Od.* XIX, 529⁵¹ (518-534) Penélope está hablando con Odiseo (disfrazado como mendigo) y le explica que su ánimo se encuentra dividido entre permanecer con el hijo guardando las propiedades o acompañar al aqueo que dé numerosos 'regalos matrimoniales':

...
ἢ ἐ μένω παρὰ παιδί καὶ ἔμπεδα πάντα φυλάσσω,
κτῆσιν ἐμῆν, δμῳάς τε καὶ ὑπερεφῆς μέγα δῶμα,
εὐνῆν τ' αἰδομένη πόσιος δήμοιό τε φῆμιν,
ἢ ἤδη ἄμ' ἔπωμαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος
μᾶτα ἐνὶ μεγάροισι, πορῶν ἀπερείσια ἔδνα,
...⁵².

Nuevamente aparece la competencia entre los pretendientes en sus ofertas de 'regalos matrimoniales'. Se ve en este texto el tema del matrimonio exogámico: la mujer casa con un varón perteneciente a una comunidad distinta a la suya, por lo que saldrá de una y seguirá los pasos del marido hacia la otra.

10. En el texto *Od.* XXI, 161⁵³, el adivino Leodes, uno de los pretendientes, dice que sólo uno logrará casarse con Penélope; los demás habrán de pretender a otra mujer:

νῦν μὲν τις καὶ ἔλπετ' ἐνὶ φρεσὶν ἠδὲ μενοινᾶ
γήμαι Πηνελόπειαν, Ὀδυσσεύος παράκοιτιν.
αὐτὰρ ἐμῆν τόξου πειρήσεται ἠδὲ ἴδηται,
ἄλλην δὴ τιν' ἔπειτα Ἀχαιϊάδων εὐπέπλων
μνάσθω ἐέδνοισιν διζήμενος· ἦ δὲ κ' ἔπειτα
γήμαιθ' ὅς κε πλεῖστα πόροι καὶ μόρσιμος ἔλθοι⁵⁴.

⁴⁸ Ver E. Scheid, «El matrimonio omerico», p. 68.

⁴⁹ *Od.* XVI, 391 = XXI, 161.

⁵⁰ «Pero cada uno desde su casa pretenda (a Penélope) tratando de conseguirla con 'regalos matrimoniales'; entonces ella casaría con aquel que hubiera dado muchos (regalos) y señalado el destino».

⁵¹ *Od.* XIX, 529 = *Il.* XVI, 178; en *Od.* XIX, 529 se presentan variantes textuales: ἄποινα p, δῶρα Mon (seguimos el índice y familias de códices de T. W. Allen).

⁵² «O permanezco junto a mi hijo y guardo todo firmemente, mi fortuna, esclavas y la gran casa de elevada techumbre, respetando el lecho de mi esposo y la fama

entre el pueblo, o ya al punto debo seguir al mejor aqueo de los que (me) pretenden en casa, habiendo entregado innumerables 'regalos matrimoniales'...».

⁵³ *Od.* XXI, 161 = XVI, 391.

⁵⁴ «Ahora alguno esperaba en su corazón y deseaba casarse con Penélope, la esposa de Odiseo. No obstante, cuando pruebe el arco y lo conozca, entonces a alguna otra de las aqueas de hermoso peplo pretenda tratando de conseguirla con 'regalos matrimoniales'; ella casaría entonces con aquel que hubiera dado muchos (regalos) y señalado el destino».

Este texto se enmarca en el ἀγών del arco propuesto por Penélope.

11. El texto *Od.* II, 53 es un verso dentro del discurso de Telémaco ante la asamblea itacense. En él se queja de que su madre Penélope sea asediada por hombres ilustres que, además, se resisten a presentarse ante Icario para ofrecerle ἔδνα:

μητέρι μοι μνηστῆρες ἐπέχραον οὐκ ἐθελοῦσι,
τῶν ἀνδρῶν φίλοι υἴες οἳ ἐνθάδε γ' εἰσὶν ἄριστοι,
οἳ πατρὸς μὲν ἐς οἶκον ἀπερρίγασι νέεσθαι
Ἰκαρίου, ὧς κ' αὐτὸς ἐεδνώσαί το θύγατρα,
δοίη δ' ὧ κ' ἐθέλοι καὶ οἱ κεχαρισμένος ἔλθοι⁵⁵.

En este texto nos aparece la forma ἐδνώσαιτο, del verbo ἐδνόμαι, *hapax* en los poemas homéricos. Es un derivado de ἔδνα, y pertenece al mismo campo semántico. Si para ἔδνα hemos dado un significado de 'regalos matrimoniales (que da el novio al suegro en el momento de las bodas)', ἐδνόμαι significaría 'recibir los ἔδνα', aunque en un segundo lugar pueda tener una interpretación de 'fijar el número de ἔδνα'⁵⁶.

M. I. Finley⁵⁷ traduce este verbo como 'dotar (por parte del padre)'. Por su parte, W. K. Lacey⁵⁸ afirma que «ἐδνόμαι is used once in Homer for what a bride's father will do for his daughter (*Od.* II, 52-4), in Hesiod for what the husband will do for his bride-to-be (fr. 94-97)».

I.2. En la *Iliada* aparece ἔδνα en estos pasajes:

1. XVI, 178.
2. XVI, 190.
3. XXII, 472.

1. En *Il.* XVI, 178 se habla de que Boro entregó multitud de ἔδνα cuando casó con Polidora, hija de Peleo, a pesar de concebir un hijo, Menestio, con la deidad fluvial Esperqueo:

τῆς μὲν ἰῆς στιχὸς ἦρχε Μενέσθιος αἰολοθώρηξ,
υἴος Σπερχειοῖο, διυπετέος ποταμοῖο·
ὄν τέκε Πηλῆος θυγάτηρ, καλὴ Πολυδώρη,
Σπερχειῶ ἀκάμαντι, γυνὴ θειῶ εὐνηθεῖσα,
αὐτὰρ ἐπὶ κλησιν Βώρω, Περιήρεος υἱί,
ὅς ῥ' ἀναφανδὸν ὄπυιε, πορῶν ἀπερείσια ἔδνα⁵⁹.

⁵⁵ «A mi madre a disgusto asaltaban los pretendientes, los hijos de los mejores hombres que hay aquí, y que tienen miedo a ir a casa de su padre Icario, de este modo él recibiría los 'regalos matrimoniales' por la hija, y la entregaría al que desease y le fuese (más) agradable».

⁵⁶ El escolio HPQSV (en Ebeling, *Lexicon Homericum*) dice: νῦν καταχρηστικῶς κεῖται ἡ λέξις ἀντὶ τοῦ χρήματα ἐπιδοίη. Y el escolio A (en Hesychius) a XIII, 382 dice: ἐδνωταὶ κηδεσταὶ, πενθεροί. οὔτοι γὰρ τὰ ἔδνα παρὰ τῶν μνηστευμένων ἐδέχοντο (ver n. 63).

⁵⁷ M. I. Finley, *El mundo de Odiseo*, p. 100.

⁵⁸ W. K. Lacey («Homeric ΕΑΝΑ and Penelope's ΚΥΡΙΟΣ», p. 56, n. 11) se refiere a la forma ἐδνώσαιτο. (Hemos comprobado estos extremos en *Fragmenta*

Hesiodica, ed. R. Merkelbach y M. L. West, fr 200, 7 MW = 94, 47 Rzach).

⁵⁹ «Mandaba la primera línea Menetio, de coraza reluciente, hijo de Esperqueo, río nacido del cielo; la hija de Peleo le alumbró, la bella Polidora, que siendo mujer mortal se acostó con el dios, el incansable Esperqueo, y de nombre con Boro, hijo de Periedes, el cual la desposó públicamente, habiendo entregado infinidad de 'regalos matrimoniales'. Esta Polidora, hija de Peleo, es hija de Antígona, y nieta de Euritión de Ptía. Ver Apolodoro, *Biblioteca*, III, 13, 1-2, aunque haya una cierta confusión con III, 13, 4; ver también Hesiodo, fr. 213 MW (= escolio T a *Il.* XVI, 175).

2. En *Il.* XVI, 190 vemos un hecho semejante al texto anterior; Equecles, hijo de Actor, casa con Polimela, hija de Filante, a pesar de que ésta tuvo un hijo, Eudoro, con Hermes Argicída:

τῆς δ' ἑτέρης Εὐδώρος ἀρήϊος ἠγεμονεύε,
παρθένιος, τὸν τίκτε χορῶ καλῆ Πολυμήλη, (180)
Φύλαντος θυγάτηρ' ...

...
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὸν γε μογοστόκος Εἰείθυια
ἐξάγαγε πρὸ φόωσδε καὶ ἠελίου ἴδεν αὐγάς,
τὴν μὲν Ἐχεκλῆος κρατερὸν μένος Ἄκτορίδαο
ἠγάγετο πρὸς δώματ', ἐπεὶ πόρε μυρία ἕδνα,
...⁶⁰ (190)

3. En el texto *Il.* XXII, 472, tras enterarse de la muerte de Héctor, Andrómaca, en señal de luto se quita las joyas y adornos que en su día le regaló Afrodita, cuando Héctor aportó muchos ἔδνα:

τῆλε δ' ἀπο' κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,
ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην
κρήδεμνόν θ', ὃ ῥά οἱ δῶκε χρυσέη Ἄφροδίτη
ἦματι τῶ ὄτε μιν κορυθαίολος ἠγάγεθ' Ἐκτωρ
ἐκ δόμου Ἡετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἕδνα⁶¹..

En este pasaje vemos que la novia recibe personalmente unos regalos lujosos por parte de una diosa.

En la *Iliada* aparecen otras palabras relacionadas con ἔδνα como ἀνάεδνον y ἐδνωταί.

Ἄνάεδνον aparece tres veces: IX, 146 = 288; y XIII, 366. En el canto IX, es el ofrecimiento de Agamenón a Aquiles de una de sus hijas sin tener que aportar ἔδνα. El pasaje se enmarca dentro de los regalos ofrecidos para aplacar la cólera de Aquiles, en cantidad enorme, más como compensación por la cólera que como regalos exclusivos de matrimonio.

En XIII, 366, Otrioneo pidió en matrimonio a Casandra, hija de Príamo, cuando llegó a Troya, sin obligación de entregar ἔδνα, pero en compensación realizaría un gran trabajo: echaría de Troya a los aqueos. Príamo lo concedió y Otrioneo luchaba confiando en la promesa.

Ambos textos tienen algunas diferencias: en IX, es el padre quien ofrece un matrimonio ἀνάεδνον, dentro de un conjunto de 'regalos' para que se realice un hecho concreto; en XIII, es el pretendiente quien pide el matrimonio ἀνάεδνον, pero compensándolo con un hecho heroico.

Ἐδνωταί aparece en un solo texto, *Il.* XIII, 382, y es un comentario irónico en boca de Idomeneo, en el que le dice a Otrioneo que ellos (los aqueos) le harán promesas con intención de cumplirlas: ἐπεὶ οὗ τοι ἐδνωταί κακοί εἰμεν.

⁶⁰ «La segunda la mandaba el valeroso Eudoro, a quien siendo virgen engendró en una danza en corro la bella Polimela, hija de Filas; ...Después que Ilitia, la que produce los dolores del parto, le trajo a la vida y vio los rayos del sol, el fuerte Equecles Actórida la llevó a su casa, tras haber dado muchos 'regalos matrimoniales'».

⁶¹ «Lejos de la cabeza tiró los lazos brillantes, la diadema, la redecilla, la cinta trenzada y el velo, que le dio la resplandeciente Afrodita el día en que el impetuoso Héctor se la llevó de la casa de Eetíon, después de haber dado muchos 'regalos matrimoniales'». Ver Eurípides, *Andrómaca*, 1-4.

Puede recibir la interpretación de 'el que recibe los ἔδνα', aunque también 'el que fija la cuantía de los ἔδνα'. Cualquiera de las dos interpretaciones señalan al suegro; calificándole de bueno o de malo si fija una cuantía menor o mayor de ἔδνα, respectivamente⁶².

El escolio AB (en Hesychius) dice: ἔδνωται κηδεσταί, παρθενοί. οὔτοι γὰρ τὰ ἔδνα παρὰ τῶν μνηστευομένων ἐδέχοντο⁶³.

* * *

II. Δῶρα.

II.1. La palabra δῶρον nos aparece en la *Odisea* 55 veces, en sus variados casos gramaticales, y en contextos bien diferentes. De estas ocasiones, ocho pertenecen a un contexto matrimonial, y son las que vamos a analizar a continuación:

1. XV, 18.
2. XVIII, 279, 282.
3. XVIII, 286.
4. XVIII, 291.
5. XVIII, 301, 303.
6. XX, 342.

1. En *Od.* XV, 18 (visto más arriba⁶⁴) aparecen los dos tipos de 'regalos' que se mueven desde el pretendiente hacia el padre de la novia:

ἦδη γὰρ ῥα πατήρ τε κασίγνητοί τε κέλονται
 Εὐρύμαχῳ γήμασθαι· ὁ γὰρ περιβάλλει ἅπαντας
 μνηστῆρας δ ὠ ρ ο ι σ ι και ἐξώφελλεν ἔδνα⁶⁵.

2. En el pasaje *Od.* XVIII, 279, 282, Penélope expresa la costumbre por la cual los pretendientes que quieren casar con una mujer noble, entre otras cosas, hacen regalos apropiados:

(«...)
 ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην και θυμὸν ἰκάνει·
 μνηστῆρων αὐχ ἦδε δίκη τὸ πάροιθε τέτυκτο,
 οἷ τ' ἀγαθὴν τε γυναῖκα και ἀφνειοῖο θύγατρα
 μνηστεύειν ἐθέλωσι και ἀλλήλοις ἐρίσωσιν·
 αὐτοὶ τοὶ γ' ἀπάγουσι βόας και ἴφια μῆλα,
 κούρης δαῖτα φίλοισι, και ἀγλαὰ δ ὠ ρ α διδοῦσιν·
 ἀλλ' οὐκ ἀλλότριον βίσιον νήπιον ἐδουσιν».
 Ὡς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
 οὐνεκα τῶν μὲν δ ὠ ρ α παρέλκετο, θέλγε δὲ θυμὸν
 μειλιχίσις ἐπέεσσι, νόος δὲ οἱ ἄλλα μενοίνα⁶⁶.

⁶² Ver E. Scheid, «Il matrimonio omerico», pp. 66-67; G. Redard (*Les mots grecs en* -της, -τις, París 1949, p. 8) opina que ἔδνωτής probablemente se deriva de ἔδνω más que de ἔδνα.

⁶³ «ἔδνωται (son) los parientes cercanos, los suegros, aquellos que recibirán los 'regalos matrimoniales' de parte de los pretendientes».

⁶⁴ Ver texto 7. de ἔδνα.

⁶⁵ Ver n. 47.

⁶⁶ «(...) Pero un sufrimiento terrible llega a mi corazón y mi espíritu: la costumbre de los pretendientes que nunca llegó, los que a una mujer noble e hija de un hombre rico pretendieron en matrimonio y disputaron entre ellos llevan de lo suyo bueyes y ovejas lozanas, un

Penélope obliga moralmente a los pretendientes a realizar este acto de entrega de regalos; si bien en este texto no se especifica en qué dirección van (familia/novia), en el texto siguiente (*Od.* XVIII, 286) se clarifica la respuesta de Antínoo: es la novia quien los recibe.

3. En XVIII, 286, Antínoo, hijo de Eupites, propone a los pretendientes traer regalos para Penélope:

«κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρον Πενηλόπεια,
δ ὦ ρ α μὲν ὄς κ' ἐθέλησιν Ἀχαιῶν ἐνθάδ' ἐνεῖκαι,
δέξασθ'· οὐ γὰρ καλὸν ἀνήνασθαι δόσιν ἐστίν·
ἡμεῖς δ' οὐτ' ἐπὶ ἔργα πάρος γ' ἴμεν οὔτε πη ἄλλη,
πρὶν γέ σε τῷ γήμασθαι Ἀχαιῶν ὄς τις ἄριστος»⁶⁷.

En este texto subyace la idea de que los δῶρα son un tipo de regalo que son donados 'inútilmente', en el sentido de que no serán devueltos a los no elegidos⁶⁸, sobre todo si son calificados inmediatamente como δόσιν⁶⁹.

Podemos observar que, en este texto, Antínoo quiere que Penélope case con el mejor, mientras que en *Od.* II, 127-128, quiere que case con el que ella quiera.

4. En *Od.* XVIII, 291, se acepta la propuesta de Antínoo, y se envía a buscarlos:

Ἦς ἔφατ', Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος,
δ ὦ ρ α δ' ἄρ' οἰσέμεναι πρόεσαν κήρυκα ἕκαστος⁷⁰.

Continúa el texto (vv. 292-300) describiendo los regalos que aportaron algunos pretendientes: Antínoo, un hermoso peplo bordado, con adornos en oro; Eurímaco, un collar bien trabajado de oro y ámbar; Euridamante, pendientes de perlas; y Pisandro, un collar hermoso.

5. El pasaje continúa en XVIII, 301, 303, en el que los pretendientes entregaron sus respectivos regalos, que Penélope acepta:

ἄλλο δ' ἄρ' ἄλλος δῶρον Ἀχαιῶν καλὸν ἐνεικεν.
ἠ μὲν ἔπειτ' ἀνέβαιν' ὑπερώϊα δία γυναικῶν,
τῇ δ' ἄρ' ἀμφίπολοι ἔφερον περικαλλέα δ ὦ ρ α⁷¹.

banquete a la familia de la muchacha y hacen hermosos regalos; pero no comen impunemente los ganados ajenos». Así habló Penélope), y el paciente Odiseo divino se alegró, por haber exigido de ellos los regalos y hechizado el ánimo con dulces palabras, tramaba el pensamiento otras cosas».

⁶⁷ ¡Hija de Icarío, discreta Penélope! acepta los regalos que te quieran hacer los aqueos presentes: pues no es bueno desdeñar un regalo; nosotros no regresaremos antes de tiempo a los campos ni a ninguna otra parte, al menos hasta que el mejor de los aqueos sea elegido como marido».

⁶⁸ Ver M. I. Finley, «Matrimonio, venta y regalo...», p. 270; también E. Scheid, «El matrimonio omerico», p. 68. A este respecto, podemos ver lo que dice el Papiro de Berlín 9739, III (Hesiodo, fr. 198 MW = 94, 23-25

Rzsch²): «(Odiseo) jamás envió regalos por la muchacha de finos tobillos, pues sabía en su ánimo que vencería el rubio Menelao, pues en riquezas era el más poderoso de los aqueos» (tr. A. Pérez Jiménez y A. Martínez Díaz, Gredos, 1978).

⁶⁹ Ver E. Benveniste («Don et échanges dans le vocabulaire indo-européen», en *Problèmes de linguistique générale*, París 1966, p. 318), donde dice que «c'est l'acte de donner susceptible de se réaliser en don». Ver su *Vocabulario de las Instituciones indoeuropeas*, Madrid 1983, p. 47.

⁷⁰ Así habló Antínoo, el discurso les agradó, y cada uno envió a continuación un heraldo para traer los regalos».

⁷¹ «En efecto cada aqueo trajo su hermoso regalo. La divina entre las mujeres después subió al piso superior, y con ella al mismo tiempo que las esclavas llevaban los bellos regalos».

Este pasaje nos informa, implícitamente, que todos los pretendientes entregaron sus regalos respectivos, como convenía a la costumbre aludida por Penélope.

6. En *Od.* XX, 342, Telémaco en respuesta a Agelao, le dice que insta a su madre a que case con quien quiera, y que él personalmente le ofrece numerosos regalos:

οὐ τι διατρίβω μητρὸς γάμον, ἀλλὰ κελεύω
γῆμασθ' ᾧ κ' ἐθέλη, ποτὶ δ' ἄσπετα δῶρα δίδωμι⁷².

Como veremos en este texto, δῶρα se refiere a los regalos que da Telémaco a su madre con ocasión de sus posibles bodas: sería la 'dote' que aporta la línea femenina al nuevo matrimonio. Quizá como 'dote' puede entenderse el pasaje *Od.* IV, 735-736, donde Penélope dice que su padre le dio un esclavo (Dolios) cuando vino a Itaca; igualmente en *Od.* XXIII, 227-228 Penélope recibe también de su padre a la hija de Actor, Eurinome⁷³. Estos pasajes tienen el colofón en *Od.* XXIV, 294: ἄλοχος πολύδωρος, ἐχέφρων Πηνελόπεια. Aquí πολύδωρος hace referencia a los numerosos 'regalos' que aportó Penélope en el momento del matrimonio⁷⁴.

Podemos añadir otro texto que tiene una connotación de 'regalo a la novia', aunque se reciba como regalo hospitalario. Es aquel en el que Telémaco recibe la hospitalidad en el palacio de Menelao, mientras está informándose sobre su padre Odiseo. Así, en *Od.* XV, 125, Telémaco recibe como δῶρον (= ξείνιον) un hermoso peplo:

... Ἑλένη δε' παρίστατο καλλιπάρηος
πέπλον ἔχουσ' ἐν χερσίν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
«δῶρόν τοι καὶ ἐγώ, τέκνον φίλε, τοῦτο δίδωμι,
μνήμ' Ἑλένης χειρῶν, πολυηράτου ἐς γάμου ὥρην,
σῆ ἄλόχῳ φορέειν» ... (...)⁷⁵.

En un sentido distinto, en *Od.* VII, 311-315, Alcínoo propone a Odiseo que se case con su hija Nausicaa, y se quede a su lado en Feacia. Si accede, Alcínoo le entregará personalmente un οἶκος y κτήματα:

αἶ γὰρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
τοῖος ἐὼν οἶός ἐσσι, τά τε φρονέων ἅ τ' ἐγώ παρ,
παῖδά τ' ἐμὴν ἐχέμεν καὶ ἐμὸς γαμβρὸς καλέεσθαι
αὐθι μένων· οἶκον δέ κ' ἐγώ καὶ κτήματα δοίην,
εἴ κ' ἐθέλων γε μένοις· ...⁷⁶.

⁷² «No difiero la boda de mi madre, sino que la aconsejo casarse con aquel que ella prefiera, y además la doy innumerables regalos».

⁷³ Dejamos al margen la discusión sobre si una mujer homérica podría tener propiedades.

⁷⁴ Ver W. K. Lacey, «Homeric ΕΛΝΑ and Penelope's ΚΥΠΙΟΣ», p. 58 y n. 19; ver también E. Scheid, «Il matrimonio omerico», p. 72, donde dice: «sembra che questi doni siano stati fatti dal loro padre al momento del matrimonio e destinati al loro genero. Queste sponse hanno effettivamente portato con sé doni destinati al coniuge».

⁷⁵ «Y Helena, de hermosas mejillas, se acercó llevando en las manos un peplo, y dijo estas palabras: «yo también te hago un regalo, hijo mío, un recuerdo de las manos de Helena, para que se lo lleves a tu esposa en el momento de las felices bodas;...».

⁷⁶ «Ojalá, oh padre Zeus, Atenea y Apolo, que siendo como eres, y entendiendo las cosas como yo, tomases a mi hija por esposa y te llamaría mi yerno permaneciendo aquí mismo; te daría una casa y riquezas, si te quedaras con gusto; ...».

Este texto nos habla sobre regalos que hacía un suegro a su yerno al casarse; ¿podríamos llamarlo 'dote al marido'? o ¿simplemente son regalos para convencer al novio de que se quede junto al suegro? En ningún momento Alcinoos habla de recibir ἔδνα o al menos δῶρα. C. Mossé⁷⁷ dice que esta oferta se debe a que en Feacia no hay un varón apropiado para ser esposo de Nausicaa.

En *Od.* XXI, 213-216, Odiseo, si consigue dar muerte a los pretendientes por medio de los dioses, con la ayuda del porquero Eumeo y del boyero Filetio, ambos esclavos, les proporcionará esposa, casa y riquezas:

εἶ χ' ὄπ' ἔμοι γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγαυούς,
ἄξομαι ἀμφοτέροις ἀλόχοις καὶ κτήματ' ὀπάσσω
οἰκία τ' ἐγγυὸς ἔμεῖο τετυγμένα · καὶ μοι ἔπειτα
Τηλεμάχου ἑτάρω τε κασιγνήτω τε ἔσεσθον⁷⁸.

II. 2. Aparece δῶρα en los siguientes pasajes de la *Iliada*:

1. XVI, 381.
2. XVI, 867.
3. XVIII, 84.
4. Otros textos.

1. En *Il.* XVI, 381 se habla de los caballos inmortales (Balio y Janto) que recibió Peleo como regalo de bodas hecho por los dioses cuando recibió en matrimonio a Tetis⁷⁹:

... ὠκέες ἵπποι
ἄμβροτοι, οὓς Πηλεΐ θεοὶ δόσαν ἀγλάα δῶρα,
...⁸⁰

2. En *Il.* XVI, 867, nuevamente se habla de este regalo matrimonial a Peleo:

... τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι
ἄμβροτοι, οὓς Πηλεΐ θεοὶ δόσαν ἀγλάα δῶρα⁸¹.

El escolio T a este verso apostilla: ἡματι τῷ ὅτε γῆμε Θέτιν λιπαροκρήδεμνον⁸².

3. En *Il.* XVIII, 84 aparece de nuevo Peleo como receptor de regalos de los dioses con motivo de sus bodas con Tetis; habla Aquiles:

... τὸν ἀπώλεσα, τεύχεα δ' Ἐκτωρ
δηώσας ἀπέδυσε πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,

⁷⁷ C. Mossé, *La femme dans la Grèce antique*, Paris 1983, p. 21.

⁷⁸ «Si por mis manos un dios matase a los nobles pretendientes, os daría a ambos esposas y regalaría riquezas y una casa bien preparada cercana a la mía; y entonces seréis para mí como compañeros y hermanos de Telémaco».

⁷⁹ Según Apolodoro (*Biblioteca*, III 13, 5) Poseidón le regaló los caballos, Balio y Janto; y el centauro Quirón una lanza de madera de fresno.

⁸⁰ «...los veloces caballos inmortales, los cuales a Peleo dieron los dioses como espléndido regalo...».

⁸¹ «(A Automedonte) le sacaron (de la batalla) los inmortales y veloces caballos que a Peleo dieron los dioses como espléndidos regalos».

⁸² «En el día en que tomó por esposa a Tetis de espléndido velo» (*Scholía graeca in Homeri Iliadem [scholia vetera]*, ed. H. Erbse).

καλὰ · τὰ μὲν Πηληϊ θεοὶ δόσαν ἀγλάα δῶρα
ἤματι τῷ ὅτε σε βροτοῦ ἀνέρος ἔμβαλον εὐνή⁸³.

Héctor (*Il.* XVII, 194-197) viste las armas (ἄμβροτα τεύχεα) que Peleo recibió de los dioses (θεοὶ Οὐρανίωνες ...ἔπορον) y que había cedido a su hijo Aquiles, tras la muerte de Patroclo.

Estos tres textos muestran una situación muy particular; es la unión marital entre una diosa y un mortal⁸⁴. Para subrayar este hecho, y darle más relevancia, dice E. Scheid⁸⁵, se emplea el verbo πόρε en *Il.* XXIV, 60: ...ἀνδρὶ πόρον παράκοιτιν, en contraposición al uso habitual del verbo δίδωμι⁸⁶. En estos textos vemos el uso de δίδωμι, pero en *Il.* XVII, 196 se usa πόρε. La celebración de las bodas trajo como consecuencia dos hechos: el primero, y normal, la entrega de regalos, aunque en este caso sólo se señalen los regalos recibidos por el novio; el segundo, el episodio de la 'manzana de la Discordia'.

4. Encontramos una serie de textos que hacen referencia a dos tipos de regalo simultáneamente. Son aquellos que tienen como protagonistas a Agamenón y a Aquiles, y significan a la vez 'regalos para aplacar la cólera' y 'regalos al novio'. En todos ellos se emplea el léxico δῶρα. Estos textos son los siguientes: *Il.* IX, 121, 164, 261, 263, 301, 515, 602, 604, 679, 699; y XVIII, 449⁸⁷.

Así en IX, 121, Agamenón dice:

ὄμῖν δ' ἐν πάντεσσι περικλυτὰ δῶρ' ὀνομήνω...;

y estos son trípodes, talentos de oro, calderas, caballos, mujeres lesbianas, Briseida, mujeres troyanas (122-140). Y una de sus hijas, a su elección, es ofrecida en matrimonio ἀνάεδνον, con μείλια πολλὰ μάλα; y personalmente le regalará (δώσω) siete ciudades ricas que le proporcionarán δωτήνησι y θέμιστας (141-156).

Este segundo conjunto de regalos hace una clara referencia a 'regalos que recibe el novio' durante o después de la celebración de las bodas. La entrega de ἔδνα por parte del novio aquí aparece sustituida por el deseo del suegro de aplacar la cólera de Aquiles tras el episodio Agamenón-Briseida. Por su parte, C. Mossé⁸⁸ dice que el ejemplo de Aquiles se debe a que Agamenón le considera más importante que él, por ello no le pide ἔδνα.

Como derivados de δῶρα, en Homero, existen varias palabras: ἠπιόδωρος y πολύδωρος. En *Il.* VI, 251, se dice que Héctor encontró en el palacio a Hécuba, calificada como ἠπιόδωρος μήτηρ. Es una espléndida expresión para calificar a una madre: 'de dulces dádivas', 'bondadosa'; como vemos, este término no hace referencia en modo alguno al contexto del matrimonio.

En *Il.* VI, 394 y XXII, 88, Andrómaca es denominada ἄλοχος πολύδωρος, porque lleva 'muchos regalos', regalos que, entre otros, le hizo Afrodita cuando casó: *Il.* XXII, 468-472. El escolio de Láscaris a *Il.* VI, 394 dice: πολύδωρος : πολλά δωρουμέν ἀχαθὰ · ἢ ἢ μετὰ πολλῶν δῶρων καὶ ἔδνων γεγαμημένη⁸⁹. Eurípides, en *Andrómaca*, 1-4, dice en boca de ésta:

⁸³ «Héctor venció (a Patroclo), y habiéndole matado le quitó las extraordinarias armas (de Aquiles), cosa maravillosa de ver, hermosas; éstas los dioses dieron a Peleo como hermoso regalo el día en que te colocaron en el lecho de un varón mortal». El escolio T dice: δεινόν αὐτῷ δοκεῖ λάφυρον γενέσθαι πολεμίου κτήμα πατρὸς καὶ δῶρα θεῶν...

⁸⁴ Ver J. R. Wilson, «The wedding gifts of Peleus», *Phoenix*, 28, 1974, pp. 385-389.

⁸⁵ E. Scheid, «Il matrimonio omerico», p. 77.

⁸⁶ P. ej. *Od.* II, 54.

⁸⁷ Hay otros textos (XIX, 140, 143, 147, 172, 194, 248, 278) en que el contexto de 'regalo al novio' es muy difuso, ante la fuera del significado 'regalos para aplacar la cólera'.

⁸⁸ C. Mossé, *La femme dans la Grèce antique*, p. 148.

⁸⁹ «πολύδωρος: la que recibe cosas hermosas, o la que ha casado con la ayuda de δῶρα y de ἔδνα».

Ἀσιάτιδος γῆς σχῆμα, Θηβαία πόλι,
 ὄθεν ποθ' ἔδνων σὺν πολυχρύσῳ χλιδῆ
 Πριάμου τύραννον ἔστίαν ἀφικόμην
 δάμαρ δοθεῖσα παιδοποιὸς Ἔκτορι,
 (...) ⁹⁰.

Podemos suponer que por el rango social del padre Eeti6n (que reina sobre los cilicios en Tebas Hipoplacia), 6ste la haría espl6ndidos regalos ⁹¹, de la misma forma que Icario regal6 mucho a Pen6lope, por lo que tambi6n es llamada ἄλοχος πολὺδωρος. (*Od.* XXIV, 294). Parte de estos regalos los recoge Homero: el esclavo Dolios (*Od.* IV, 736) ⁹²; la nodriza Eurinome, hija de Actor (*Od.* XXIII, 227-228).

* * *

Como hemos visto, el sentido de las palabras analizadas parece, creemos, muy seguro, salvo quiz6 en *Od.* I, 277 (ἔδνα).

Los δ6ρα matrimoniales preparan el ambiente, muestran el nivel econ6mico de los pretendientes de una mujer, mueven hacia un lado o hacia otro el 6nimo del padre. Tambi6n se utiliza para designar ciertos regalos que recibe un posible marido, para inducirle a que se quede en casa del suegro. Otro texto nos ha mostrado que una tercera persona, en pago por unos servicios m6s o menos peligrosos, ofrece el matrimonio y riquezas suficientes a dos esclavos, e incluso parece que les elevar6 en la escala social. Adem6s, δ6ρα implica 'dote' de la novia. En la *Odisea* los pocos textos que tienen este sentido se refieren a Pen6lope, que es calificada como πολὺδωρος. El mismo sentido tiene en los textos referentes a Andr6maca, en la *Iliada*.

Por su parte, ἔδνα s6lo tiene una direcci6n clara: dar una 'compensaci6n' por la esposa, por la p6rdida de los servicios de la hija, a la vez que intensifica los lazos creados por esta uni6n legal que afectar6 a las relaciones de ambas familias ⁹³. Las palabras derivadas o conectadas con ἔδνα tiene un sentido en la misma l6nea, aunque su acci6n es pasiva: 'regalos matrimoniales' - 'recibir o fijar el n6mero de regalos' - 'el que recibe o fija el n6mero de regalos'.

ANGEL L. HOCES DE LA GUARDIA Y BERMEJO

⁹⁰ «Orgullo de la tierra asi6tica, ciudad de Tebas, desde donde antaño llegué, con lujosa dote rica en oro, al palacio real de Pr6amo, entregada a H6ctor como esposa que le diera hijos» (tr. J. A. L6pez F6rez, C6tedra). El escolio A a *Il.* XXII, 88 dice: ὅτι ἔδνα ἐδίδοσαν οἱ παλαιοὶ ταῖς θυγατράσι· καὶ πολὺδωρον λέγει τὴν πολὺέδνον.

⁹¹ E. Scheid («Il matrimonio omerico», p. 72) opina que eran regalos para el yerno. Para Andr6maca no hay datos; para Pen6lope, s6: Dolios es un esclavo que trabaja

en el οἶκος de Odiseo, y Eurinome en la casa. Ninguno de los dos hace un trabajo directo de cuidado de la sefiora. W. K. Lacey («Homeric ΕΑΝΑ and Penelope's ΚΥΠΙΟΣ», p. 58) dice que eran 'regalos adicionales'.

⁹² Probablemente este Dolios 'contrajo matrimonio' con Siquele estando ya en Itaca.

⁹³ Ver G. Dalton, «Bridewealth versus Brideprice», *Am. Anthr.* 68, 1966, p. 732.